Porównanie tłumaczeń Liczb 26:55

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ziemia zaś zostanie rozdzielona przez losowanie, otrzymają (oni) dziedzictwo według imion plemion ich ojców. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ziemia zaś zostanie rozdzielona przez losowanie. Otrzymają oni dziedzictwo według imion plemion swoich ojców. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ziemia jednak będzie rozdzielona przez losowanie; otrzymają dziedzictwo według imion pokoleń swoich ojców. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Wszakże losem niech będzie rozdzielona ziemia; według imion pokoleń ojców swych dziedzictwo brać będą. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | wszakoż tak, aby los ziemię dzielił pokoleniom i familiom. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Kraj ma być dzielony losem, a dziedzictwo mają otrzymać według liczby imion w rodach. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Jednakże ziemia będzie przydzielona przez losowanie; dziedzictwo otrzymają według imion plemion swoich ojców. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Ziemia ma być dzielona przez losowanie, a dziedzictwo będą otrzymywać według nazw plemion swoich ojców. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Ziemia ma być rozdzielona przez losowanie. Otrzymają więc dziedzictwo przez losowanie imion swoich przodków. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Ale ziemia ma być rozdzielona przez losowanie; oni otrzymają więc dziedzictwo według [losowania] imion pokoleń swych ojców. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Ale [tylko] przez los podzielisz ziemię. Odziedziczą ją według imion plemion ich ojców. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | За жеребом розділиться земля. дадуть насліддя іменам за племенами їхніх батьків, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ziemia niech będzie rozdzielona tylko losem; będą brać udziały według imion pokoleń swoich ojców. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Ziemia ma być rozdzielana tylko przez losowanie. Według imion plemion ich ojców otrzymają dziedzictwo. |